Tip Tongue, la nouvelle collection bilingue pour lire en allemand ... mais pas seulement !

publié le 29/03/2016

Descriptif :

Découvrir le plaisir de lire dans une langue étrangère. Des romans en français qui passent petit à petit en allemand, de manière progressive et naturelle : voici le nouveau concept de la collection Tip Tongue !

Des romans en français qui passent petit à petit en allemand, de manière progressive et naturelle. Un plaisir de lecture immense et la fierté de comprendre une langue étrangère. Voici le nouveau défi relevé par l'éditeur jeunesse Syros.

L'idée de cette collection est toute simple : les **héros** des romans **Tip Tongue** sont **français**, et ils se rendent dans un pays germanophone (mais aussi anglophone). Ainsi, ils pensent en français, mais sont obligés de dialoguer en allemand (ou en anglais) ! La lecture est donc relativement aisée pour les enfants à partir du collège, elle permet de découvrir tout un nouveau vocabulaire, et cela sans ouvrir le dictionnaire ! Les livres s'accompagnent d'une **version audio en téléchargement** pour que les apprenants puissent s'imprégner des sonorités de la langue.

Actuellement, **2 ouvrages** sont disponibles **en allemand** :
— Martin et la mysteriöse Kreatur de Roland Fuentes (dès 10 ans)
Martin passe une semaine dans la petite station de ski de Mittenwald, avec sa famille. Lors d'une montée en télésiège, il sent quelque chose lui piquer le cou. De retour au gîte, Martin découvre dans son écharpe un être minuscule, de la taille d'une puce. Il s'agit du célèbre Meister Floh, le personnage d'un conte d'Hoffmann qui ne manque pas de caractère et qui parle... allemand !

— Emma et la japanische Mangaka d'Isabelle Collombat (dès 12 ans)
Dans moins de six heures, Emma verra en chair et en os la star du manga Miki Kawase ! Pour son anniversaire, son père lui a offert le cadeau dont elle rêvait : deux billets de train pour Leipzig, la seule ville européenne où son idole, en tournée mondiale, a choisi de faire escale. Mais le voyage va s'avérer plus mouvementé que prévu...

Précisons que ce projet élaboré **en partenariat avec l'université Montaigne de Bordeaux** a obtenu **le label européen des langues en 2015** ! Vous pourrez assister à une **présentation** de cette collection originale **le mardi 5 avril 2016 à 18h à l'institut Goethe de Bordeaux** en présence de Stéphanie Benson, maître de conférences en anglais et didactique, et Tristan Coignard, maître de conférences HDR en études germaniques.

Emma et la japanische Mangaka, Isabelle Collombat, éditions Syros, mars 2016, ISBN 9782748520880, 6,95 euros
Martin et la mysteriöse Kreatur, Roland Fuentes, éditions Syros, mars 2016, ISBN 9782748521085, 6,95 euros

Académie de Poitiers
Avertissement : ce document est la reprise au format pdf d'un article proposé sur l'espace pédagogique de l'académie de Poitiers.
Il ne peut en aucun cas être proposé au téléchargement ou à la consultation depuis un autre site.